

3. Act.

Larghetto.

Pianoforte.

Pianoforte.

con Ped.

mf

p

pp

The curtain rises slowly. A dungeon. Savonarola is discovered, facing the window through which the sun's rays pour, illuminating his white-robed Figure.

Der Vorhang geht langsam auf. Ein Kerker. Savonarola steht dem Fenster zugewendet, durch welches das Sonnenlicht hereinflutet, die weissgekleidete Gestalt beleuchtend.

1. Scene.

185

Savonarola. *mf*

At length the end!
Ich bin am Ziel!

Thou sun rise glorious,
Em-por stieg die Son-ne,

pp *p* *col Ped.*

that with thy wel - come greets my wa - - - ning life!
die mei - nes Le - bens En - de schau - - - en soll!

p

Speak to my soul, thou he - rald sent of God from the e - ter - nal
O sprich zu mir, du Bo - tin meines Herrn, du kündest mir ein

sf *dim.*

light before whose blaze — The glitt-ring sheen of all this jewelled
e - wi - ghi - ches Licht, vor des - sen Glanz das Leuch - ten die - ser

p *col Ped.*

(He moves out of the light.)
(Er tritt aus dem Licht.)

world is but a black - ened shadow! Yea, 'tis well.
Welt verblasst wie sah - ler Schatten. Nun ist's gut!

dim.

Yet once a vi-sion splen-did up-rose be-
Der Traum ist hold ge-we-sen, den ich ge-

pp 3 3 3 3
col Ped.

- fore me; the reign of lust was en ded and
se - hen, zu End' das Reich des Bö - sen und

*o'er the heads of king's a strength of
 ü - ber Land und Meer trug mich der*

cresc.

an - gels' wings in spirit bore me: for I be.
En - gel Heer mit sanftem We - hen. Florenz dich

*held suh thee Flo - rence ri - - sen, thy sin de -
 ich auf - er - stan - den, mit Gott ver -*

cresc.

Yet do I seethee grow faint and si - cken, and I, who from thy plague would
Doch jetzt seh' ich in Ketten der Sünd' dich ver-der- ben, und ich, der ich dich woll - te

p

Tempo I.

free thee, lie pal - - - sy stri - cken!
ret - ten ich muss nun ster - hen.

p

pp
3 3 3
con Ped.

So falls the veil! So comes the
Ich bin am Ziel, der Schlei - er

Allegretto moderato.

end! is this the end? my soul's desire! Ah no! it is not
fällt! War das das Ziel, das ich er-kor? Ach nein, das wares

p

this! (appealing to heaven.) Thou canst the mighty break and bend, and point the way through
nicht! (zum Himmel aufblickend.) Du beugst die Starken die - ser Welt, und führst empor durch

mf

mar - tyr's fire to heav'n - - ly bliss.
 Flam - mengluth zum Him - mels - licht!
(he kneels.)
(er kniet nieder.)

rall.

Lento e religioso.

Oh, by thy pro - - - mise to the meek and low - - ly;
O bei dem Wort, dus einst du gabst den Schwa - chen,

They who are thine,
„Kommt all' zu mir!“

Oh by all song of praise, by penance
bei je - dem Dunkge - het und Buss' und

ho - - ly, by faith di - vine,
Wa - - chen, das drang zu dir,

By the fair flower of all their prayer and
bei je - der Reu - e - thrän'zer - knirscher

fast - ing that thine has been, By thy great love and mercy ev - er-
Sün - der, dir dar ge - bracht, *bei dei - ner ew' - gen Lieb für dei - ne*

Più mosso.

- last - ing on which they lean, Let not thine
Rin - der, die im - mer wacht, *o ü - her -*

e - ne - mies with hate in - fer - nal scat - ter thy
lass nicht die, die zu dir hal - ten dem Feind zum

cresc. sheep, but rise in all thy
Spiel, o las - - - - se dei - ne

f ma - - je - sty - e - - ter - nal and on them
All - - macht stra - - fend wal - - ten, setz' du das

sweep. To dust the towers of their strength shall
 Ziel. Vor dei - nem Zorn muss ih - re Macht ver -
 crum - ble where thou hast trod, put
 sie - gen, die Trotz dir bot, lass
 down their might their pride and glo - ry
 ih - re Kraft und ih - ren Stolz er -
 hum - ble, A - rise, o God!
 lie - gen, er - hör' mich Gott!
 A - rise, o God! A - rise,
 er - hör' mich Gott! er - hör' mich

mf

God! (He rises to his feet.)
Gott! (Er steht auf.)

My prayer is heard,
Er hört mein Flehn.

his holy word man shall not set at
Sein heilig Wort bricht siegend sich die

ff *p*

naught. I see the light, it breaks! The fight in
Bahn. Ich seh das Licht wohl mir, die Pflicht hab'

cresc.

vain ich hath im not Kämpf been ge fought! Rise, wake the
8. world, thou sun du die Nacht, Ich toil kämpf' no nicht

f *dim.* *p*

(He again faces the sunrise.)
(Er betrachtet wieder die aufgehende Sonne)

Allegro moderato.

2. Scene.

more! (The bolts of the door are drawn back.) They come.
mehr! (Die Riegel der Kerkerthür werden aufgeschlossen.) Man kommt.

my Mein

Francesca.

*(Francesca appears on the threshold.) Not yet. one task yet one more
 (Francesca erscheint auf der Schwelle.) Noch mich. Eins noch noch bleibt dir,*

*earth-ly task is done.
 Werk, es ist voll-bracht:*

*Fran-cesca!
 Fran-cesca!*

*task is thine (She enters; the door closes behind her. She then advances hurriedly towards him.) Dost
 Eins zu thun. (Sie tritt ein. Die Thür wird hinter ihr geschlossen, sie tritt rasch auf ihn zu.) Du*

*Fran-ces-ca, child, what seekest thou?
 Fran-ces-ca, Kind, was suchst du hier?*

Andante agitato.

*ask? (with bitter self-reproach)
 frägst. (mit dem Ausdruck bitterer Reue.) Be-hold this form
 that cowers in shame be-
 die sich in Scham ver-*

p

*fore thee! look in these eyes to gaze in thine that dare!
 zehrt, blick' in das Aug', das bit-tend auf dir ruht,
 seethat the der wil-de*

cresc.

god-less hate
Huss. den ich

this heart once bore thee
so lang ge - nährt

in bit-ter tears is spent,
er hat sich auf - ge-löst

cresc.

dim.

is no more there.
in Thrü - nen - fluth.

And yet this hand, it laboured
Ach die - se Hand, sie wirk-te

cresc.

to be-tray thee, wrought out thy death
dein Ver-der - ben und deinen Tod,

and I am free and
und ich, ich le-be und bin

live, frei, (She kneels)
(kniend)

oh curse me not,
fluch' mir nicht,

'tis I, durch mich yes I who
musst du nun

cresc.

slay thee, ster - ben,

yet be thou merci - ful to me,
o neig'er - harmend dich zu mir,

be mer - ci-ful,
er - bar - medich,

Franc. *tranquillo*

to me!
Sav. ver - zeih!

(He raises her.)
(Er hebt sie auf.) Rise Auf gent-le child,
ed - les Kind!

R.H. L.H.

rise, end thy wee - ping, God knows thy heart,
En - de dein Wei - nen, Gott kennt dein Herz

L.H.

he hears thy prayer.
und hört dein Flehn,

The storm once wild is lulled and in his
der Sturmward lind, die Sonn' wird wie - der

pp

kee - ping thy soul is spot - less, pure and
schei - nen, dei - ne Seel' ist schuld - los, rein und

fair.
schön.

(He blesses her.)
(Er segnet sie.) For e - - - verthou art
Auf e - - - wig sei des

Allegro con spirto.

Heaven bless thy word
O für dies Wort

His!
Herrn!

cresc.

Hea - ven bless thee! for oh, like a vi - sion that has
sei ge - seg - net! Durch gött - li - che Macht ward mirdas

dim. p

burst in blaze of glo - ry on my wea - ry eyes that had
Au - - ge auf - - ge - schlos - sen, und ich war er-wacht und mein

f

cresc.

too long mourned, I saw thee rise ho - ly and pure be -
Aug'ward hell, des Him - mels Glanz sah ich um dich ge -

-fore gos - me; um thee whom I scorned, ay,
gos - sen, um dich, dem ich ge - flucht, den

sf

loathed in my vile de - rision;
ich, ach so lang ver - achtet.

and a won - drous
Und ein Wun - der

Adagio. (♩ = d)

change sah ich sich he - o'er me,
stole rei ten,

mezza voce

and I heard, and it seemed like a dream -
und es däm mer her - auf, wie ein Trum -

8

that I had dreamed, an e - cho of some sad
bild steigt es auf, ein E - cho aus ver - gangen -

sto - ry,
Zei - ten.

from the years that are long a - go
Längst ent-schwun'nes ward da mir kund,

that are dead and past,
and my heart beat fast
ah zur trau - ri - ge Mähr,
und mein Herz ward schwer,

and my voice sank low and low.
es ver-stumm-te da mein Mund.

(he gazes at her.)
(er betrachtet sie.)

Savonarola.

Oh child! fair flower,
Ich schau' dich an,
as I up-on thee
vor mir stehst du so

gaze, some mystic power of long for-got-ten days from out the
mild, da tritt her-an ein längst be-grabnes Bild,
tauhtaußaus

bound-less space brings back an an gel
fer-nem Licht ein En - gels - an - ge - regtiss.

pp

face,
sicht,
in im light di mels - vine;
Him - glanz.
il canto marcato

a dir face like thine - in vain a-down the
gleicht es ganz, ob auch in bit - term

years the stream of hu - man tears hath flowed in peace.
Schmerz sich jahr - lang quält das Herz, und weint und hebt,

f. for tears cannot ef - face, nor
nicht löscht der Thrü - nen - fluth, was

strength nor time nor will.
tief im Her - zen ruht,

one me - mo-ry that lasts till
 Er- inn- - - - - - - - - - Sie bleibt der

life shall cease for as I gaze on thee
 See - le treu, jetzt, da ich dich er - schau;

for as I gaze on thee it haunts me
 jetzt, da ich dich er - schau, lebt auf sie

Francesca. *mp*

still. neu! Yet I have woun - ded theel
Und ich ver - folg - te dich!

Oh leave me not, let ex - pi - a - ting years with
O le - be noch! *Ver - söh-nung bringt und Frie - den*

gentle calm —— heal thy bruised spirit. Dar - ken not my lot!
 wohl die Zeit dei- ner mü-den See- le. Häuf' nicht mei-ne Schuld!

Stay! black low-ers the storm!
 Leb! Weh! schon-ahrt der Sturm!

Savonarola.

To break in calm the calm —— of heavna - bove!
 Erweht her - ab uus sei' - - - gem Frie-dens - port!

Where en - ded is the strife, where stirs no earth - ly breath, where
 Dort en - det al - ler Kampf, du stört kein Er - den - hauch, nur

Francesca.

all is lost in love! Yet I would give thee life!
 Lie - be wul - tet dort! O könnt' ich Ret - tung bringen!
 (a bell tolls.) (eine Glocke ertönt.)

Ah woe — is me! my gift is death.
Weh mir zu spät ich bring dir Tod!

(The gaoler and guards enter. Savonarola takes his place amongst them.)
Der Kerkermeister tritt mit Wachen ein. Savonarola tritt unter sie.

Savon.

Fare - well my child,
Leb' wohl mein Kind.

the way will not be long!
Nicht weit hab ich zu gehn!

Francesca.

ad lib. rall.

Oh Heav'n in thy great strength let me be
O Gott, gib Kraft, das Ärg - ste zu he - - - -

pp *pp* *molto cresc.*

Grave in tempo di Marcia, e Maestoso.

strong!
stehn!

(As the cortège is about to depart, a curtain closes in the scene.)
(In dem Augenblick, da der Zug sich in Bewegung setzt, verhüllt ein Vorhang die Bühne.)

1

cantabile

A musical score for piano, consisting of six staves of music. The score is in common time and uses a key signature of two flats. The music features various dynamics, including *cantabile*, *p*, *f*, and *mp*. The score includes markings such as $\frac{3}{8}$ and $\frac{6}{8}$. The piano part consists of two staves: the upper staff for the treble clef (right hand) and the lower staff for the bass clef (left hand). The music is divided into measures by vertical bar lines.

A page of musical notation for piano, consisting of six staves of five-line music. The notation is in common time and uses a key signature of two flats. The top three staves feature melodic lines with various note heads and stems, some with grace notes indicated by small vertical strokes. The bottom three staves provide harmonic support, featuring bass lines and chords. Measure numbers 1 through 8 are placed above the staves at regular intervals. Articulation marks, dynamics (e.g., *mp*, *f*, *p*), and performance instructions like *3* and *6* are included throughout the piece.

Musical score for piano, page 206, featuring six staves of music. The score consists of two systems of three staves each. The key signature is one flat (B-flat). Measure 1 starts with a dynamic of mp and a 3/8 time signature. Measures 2-3 show eighth-note patterns. Measure 4 begins with a dynamic of sf . Measure 5 starts with a dynamic of p . Measure 6 begins with a dynamic of f . Measure 7 starts with a dynamic of sf . Measure 8 starts with a dynamic of f . Measure 9 starts with a dynamic of p and a 2/4 time signature. Measure 10 starts with a dynamic of dim. and a 2/4 time signature. Measure 11 starts with a dynamic of mp and a 2/4 time signature. Measure 12 starts with a dynamic of p and a 2/4 time signature.